

《实用口语：夸别人“红光满面”千万不要说your face is red！》

汉语里经常会听到“红光满面”、“脸色蜡黄”这样的形容，但是转换成英文真的就是your face is red或者your face is yellow吗？

在之前的内容里我们已经讲过，颜色里包含着独特的文化信息，不能随便乱用。因此如果你用your face is red夸奖别人，老外不仅不会开心，反而会觉得莫名其妙，因为your face is red更接近“（不好意思地）脸红”，也可能是“皮肤过敏”。

这种情况下，我们就要考虑原始表达的真实含义，以意译的方式翻译成英文。

红光满面指一个人身体很好，精力充沛，面色红润，那么可以用

be in ruddy health来表示。此外，还可以说成You look so healthy and full of pep 或 You look the very picture of health and energy。

ruddy：红润健康的

full of pep：充满精力的

the very picture of...：……的化身